

Daniel Yah

Translator and Interpreter

Focused Translator with highly developed understanding of Spanish and English languages and culture. Skilled in quickly and accurate translating written language. 4 years of experience in medical coding, and had the opportunity to work as an over-the-phone interpreter. Soon to be graduated from the Translation and Interpretation career.

Successful at maintaining meaning, flow and specific characteristics of original words when translating documents or spoken words. Able to converse easily in 2 languages as well as having an intermediate level in Japanese.

Experience in finding the best possible approach of a product's localization, making it desirable and pleasant for the target audience.



Work History

2019-08 -
Current

Freelance Translator

Freelance, Tijuana, Baja California

- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.
- Translated medical and technical documents from Spanish to English and vice-versa.
- Used translation memory software, including SDL Trados and Wordfast, to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Have experience with localization's uses and limits and applied it to subtitling projects at university as part of a thesis.

2012-02 -
2019-08

Medical Coder

Pro Profit, Tijuana, Baja California

- Reviewed outpatient records and interpreted documentation to identify all diagnoses and procedures.
- Applied official coding conventions and rules from American Medical Association and Centers for Medicare and Medicaid Services to assign diagnostic codes.
- Correctly coded and billed medical claims for various hospital and nursing facilities.

2007-02 -
2010-11

Tech Support Agent

Telvista, Tijuana, Baja California

Resolved internet, pc networking or device connection issues, used to work under pressure and multitasking by talking over the phone and making several tests in order to resolve the technical issues present at the time on the customer's service.



Personal Info

Address

Michoacán 730
Tijuana, BCN, 22470

Phone

664 366 3103

E-mail

yah.traduccion@gmail.com

LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/daniel-yah-lopez-02715>



Skills

Document interpretation



Audio translation service



Spanish to English translation



English to Spanish translation



Education

2007-08 -
2007-08

High School Diploma

Jose Vasconcelos Highschool - Tijuana, B.C.

2016-06 -
Current

Language Interpretation And Translation

Universidad Autónoma De Baja California - Tijuana, B.C.

Accomplishments

- Computer Proficiency
Used Microsoft Excel to develop inventory tracking spreadsheets.
- Documentation and leading
Wrote and edited documents to keep staff informed on policies and procedures as well as supervising the team as a team lead.
- Supervised team of 20 staff members.

Languages

English



Superior

Spanish



Native

Japanese



Intermediate

Interests

Music

Video games

Computers and technology

Medical

Translation and pc
software proficiency



Excellent

Localization proficiency



Good

Software

Office Package



Very Good

SDL Trados



Very Good

Wordfast



Good